



“一带一路”文化交流蓝皮书

BLUE BOOK OF CULTURAL COMMUNICATION IN THE BELT AND ROAD COUNTRIES

中阿文化交流 发展报告

(2017)

主编/王辉

ANNUAL REPORT ON DEVELOPMENT OF
SINO-ARAB CULTURAL COMMUNICATION (2017)

海外借



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

2017
版



“一带一路”文化交流蓝皮书
BLUE BOOK OF
CULTURAL COMMUNICATION IN THE
BELT AND ROAD COUNTRIES

中阿文化交流发展报告 (2017)

ANNUAL REPORT ON DEVELOPMENT OF SINO-ARAB CULTURAL
COMMUNICATION (2017)

主 编 / 王 辉



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

图书在版编目(CIP)数据

中阿文化交流发展报告. 2017 / 王辉主编. -- 北京:
社会科学文献出版社, 2017. 12

(“一带一路”文化交流蓝皮书)

ISBN 978 - 7 - 5201 - 1420 - 2

I. ①中… II. ①王… III. ①文化交流 - 研究报告 -
中国、阿拉伯半岛地区 - 2016 IV. ①G125

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 233124 号

“一带一路”文化交流蓝皮书 中阿文化交流发展报告 (2017)

主 编 / 王 辉

出 版 人 / 谢寿光

项目统筹 / 宋月华 李建廷

责任编辑 / 李建廷 卫 羚

出 版 / 社会科学文献出版社·人文分社 (010) 59367215

地址: 北京市北三环中路甲 29 号院华龙大厦 邮编: 100029

网址: www.ssap.com.cn

发 行 / 市场营销中心 (010) 59367081 59367018

印 装 / 三河市东方印刷有限公司

规 格 / 开 本: 787mm × 1092mm 1/16

印 张: 17.25 字 数: 262 千字

版 次 / 2017 年 12 月第 1 版 2017 年 12 月第 1 次印刷

书 号 / ISBN 978 - 7 - 5201 - 1420 - 2

定 价 / 89.00 元

皮书序列号 / PSN B - 2017 - 655 - 1/1

本书如有印装质量问题, 请与读者服务中心 (010 - 59367028) 联系

版权所有 翻印必究



权威·前沿·原创

皮书系列为

“十二五”“十三五”国家重点图书出版规划项目

主要编撰者简介

王 辉 中国传媒大学语言学及应用语言学专业博士。现为浙江师范大学国际文化与教育学院双龙学者特聘教授，宁夏大学语言规划与语言政策研究所所长，辽宁师范大学汉语国际教育专业硕士研究生导师。中国语言学会语言政策与规划研究会副秘书长，中国语文现代化学会常务理事。曾担任宁夏大学国际教育学院院长，阿联酋迪拜大学孔子学院首任中方院长。《语言战略研究》《语言规划学研究》《语言政策与语言教育》编委。研究领域为语言规划与语言政策、语言传播及社会语言学。

主持国家社科基金项目两项，国家语委科研项目两项，文化部项目一项。先后出版《语言规划与语言政策：理论与国别研究》（2004）、《澳大利亚语言政策研究》（2010）、《全球化、英语传播与中国的语言规划研究》（2015）、《语言规划与语言政策：理论与国别研究（续）》（2015）、《“一带一路”国家语言状况与语言政策（第一卷）》（2015）、《国外媒体看“一带一路”（2016）》（2016）、《“一带一路”国家语言状况与语言政策（第二卷）》（2017）等著作。发表论文、译文、诗作多篇。曾应邀赴多所高校和研究机构进行“一带一路”与语言政策及文化交流方面的学术演讲。

摘 要

《中阿文化交流发展报告(2017)》是“一带一路”文化交流蓝皮书的第一部,报告的编写获得文化部的立项支持。参与编写者来自中国社会科学院、宁夏大学、浙江师范大学、四川师范大学、中国矿业大学银川学院等单位。

全书以中国与阿拉伯国家的文化交流为主线,由12份报告组成,其中总报告1篇,专题报告1篇,分报告10篇。报告从不同领域,或全面或有针对性地对中阿文化交流做出客观、翔实的分析,并对未来双方文化交流的发展趋势及可开发领域做出预测和研判。

现阶段的中阿文化交流发展,促进了中国和阿拉伯国家构建相互尊重、广泛交流、深度合作、互利共赢、共同发展的良好合作关系。中阿文化交流整体发展良好。尽管如此,研究发现,当前中阿文化交流仍然存在缺陷与不足。例如,民间交流活动相对匮乏,诸多交流活动受到空间限制,整体交流活动受国际时局变化的影响较大等问题。伴随中国“一带一路”倡议的进一步实施,未来的中阿文化交流发展将会更加突出以文化融通、民心相通为导向。新兴的文化交流方式也将有助于打开中阿文化交流的新局面。

2016年恰逢中国与阿拉伯国家开启外交关系的第60年。经过双方数十年的共同努力,在中阿文化交流方面呈现出良好的发展趋势。主要体现在文化交流领域不断拓宽、活动日趋频繁、内容丰富多元、层次不断提升、质量不断提高、效果更加突出和地位逐步攀升等方面。

本书运用文献法、调查研究与统计分析相结合等研究方法,对中国与阿拉伯国家经贸、科技、文艺、民俗、学术、出版、广播影视、体育、旅游、饮食等文化交流的重要方面和热点问题进行了深入的分析和探讨。本书针对



所发现的问题和短板，给出可行性建议，为进一步促进中阿文化交流更加和谐、全面的发展提供了学术支撑和决策参考。

关键词：一带一路 中阿 文化交流

目 录



I 总报告

B.1 中国与阿拉伯国家文化交流综述

——巩固中阿友好合作基础，推动中阿文化深入交流

..... 王 辉 周 雪 / 001

II 分报告

B.2 中阿经贸文化交流发展报告 赵 华 / 016

B.3 中阿科技文化交流发展报告 赵世芳 / 044

B.4 中阿文艺交流发展报告 黄金雷 / 070

B.5 中阿民俗文化交流发展报告 周 雪 / 099

B.6 中阿学术交流发展报告 张媛媛 / 117

B.7 中阿出版及媒体交流发展报告 王 喜 / 135

B.8 中阿广播影视交流发展报告 张咏群 / 154



B. 9	中阿体育文化交流发展报告	朱 睿 / 174
B. 10	中阿旅游文化交流报告	王丽影 / 206
B. 11	中阿饮食文化交流发展报告	孟海燕 / 220

III 专题报告

B. 12	中阿建交六十周年文化交流回顾与展望	刁 俊 刘文燕 / 239
--------------	-------------------------	---------------

Abstract	/ 254
----------------	-------

Contents	/ 256
----------------	-------

皮书数据库阅读**使用指南**

总 报 告



General Report

B. 1

中国与阿拉伯国家文化交流综述

——巩固中阿友好合作基础，推动中阿文化深入交流

王 辉 周 雪

摘 要：中阿友好合作源远流长，中国自汉武帝时期与阿拉伯国家开启了友好交往的先河，双方在政治、经济、贸易和文化等领域建立了全方位合作关系。从文化层面看，中阿文化交流是以儒家文明为代表的中国传统文化和以伊斯兰教为代表的阿拉伯文化友好合作的典范，增进了国家之间、民族之间的友谊。对中阿文化交流史的梳理，对于进一步加强双方在新的历史条件下的相互理解与信任、增加共识、加强合作，进而提升中阿文明交往的深度与广度具有现实意义。

2016年是“十三五”的开局之年，也是中阿开启外交关系60年的重要时期，中阿文化交流主动服务于国家“一带一



路”倡议尤为重要。中国和阿拉伯国家的共同努力，不断寻求中阿文化深入交流的突破口，共同构建中阿文化深入交流的新格局，在巩固中阿友好合作的基础的同时，也推动了中阿文化的深入交流。

关键词： 交流合作 中阿文化交流 共同发展

一 中阿文化交流的历史回顾

文化交流也可以看作各个国家、民族、地区的人民之间的情感交流、思想交流、智慧交流。回顾中国和阿拉伯国家之间的文化交流和社会发展，我们不难看出，中阿之间的文化交流与文明对话，不仅有力促进了双方的经贸合作与政治互信，重塑了“丝绸之路”的历史辉煌，推进了“一带一路”倡议的良好开展，更是对西方社会主导的文化霸权的有力回击。20世纪以来，中国与阿拉伯社会各自经历了深刻的变革和复杂的转型，中阿文化交流也步入低谷，直至20世纪下半叶开始复苏。中阿开启外交关系至今已有60年，双方传统友谊和政治互信不断提升，互利合作与文化交流不断深化。中阿两大民族在传统友谊的基础上围绕宗教、教育、艺术等文化领域开展了新的交流与合作，取得了前所未有的历史成效，也实现了中阿文化交流的自身价值，促进了人类文明的又一次进步，也有益于中阿双方构建全面合作、共同发展的新型战略合作关系。

（一）2015~2016中阿文化交流回顾

随着经济全球化的发展，中国与阿拉伯国家的联系与交流越来越密切。当前，中国与阿拉伯国家正在相互促进发展、共同提升，中阿博览会的召开为务实推进中阿经贸关系提供了决策参考和理论依据，对于中阿开展深度合作与高水平文化交流具有里程碑意义。

2016 年在中阿交流史上，特别是在双边文化交流层面具有重大意义。一方面，恰逢中国和阿拉伯国家开启外交关系 60 周年，中国提出了“一带一路”倡议，首次发布了《中国对阿拉伯国家政策文件》；另一方面，中国国家主席习近平出访有影响力的埃及、沙特、伊朗中东三国，实现了中国元首首次访问以上国家的新突破，进一步加强了中国—沙特、中国—埃及、中国—伊朗的双边合作关系，为中阿发展注入了新的活力，也促使双边关系步入新的、更高层次的发展阶段。

自“一带一路”倡议提出以来，以能源合作为主轴，以基础设施建设和双边贸易往来为抓手，以核能、航天、新能源三大高新领域为突破口的战略合作，全面提升了中阿的合作层次。中阿贸易额不断取得新的突破，中国也因此成为阿拉伯国家第二大贸易伙伴。2015 年，中国牵头成立亚洲基础设施投资银行以来，阿拉伯地区有 7 个国家成为亚投行创始成员国。2016 年，国家主席习近平出访沙特、埃及、伊朗中东三国后，双方在更高层次、更宽领域展开了更加深入的合作，中阿关系迎来新的发展机遇，也进一步促进了中国和阿拉伯国家建立或提升双边战略合作（伙伴）关系。

宁夏在“一带一路”建设中发挥着重要作用，是国家向西开放的前沿，也是我国与阿拉伯国家交流合作的重要载体与平台。一直以来，作为中阿博览会的永久会址，宁夏为巩固中阿友好合作基础，推动中阿文化深入交流发挥着积极的作用，已成功举办了三届中阿论坛。2016 年 9 月 29 日~10 月 1 日，由中国社会科学院、宁夏回族自治区政府联合主办，中国—阿拉伯国家博览会秘书处、宁夏社会科学院、中国中东学会、宁夏大学承办的中阿博览会理论研讨会暨第二届中阿智库论坛在银川召开。此次论坛以“发挥中阿博览会平台与智库优势，共同推进‘一带一路’建设”为主题，围绕供给侧改革与中阿国际产能合作、中阿博览会与“一带一路”沿线国家经贸合作、“一带一路”倡议与中阿务实合作等议题展开了讨论，体现了智库立足区情、国情，面向世界，服务中阿博览会的特点。



（二）中阿文化交流的发展环境

阿拉伯文化和中国回族文化的同源性决定了其很多习俗都非常相似，这为中阿开展正常的友好往来奠定了良好的基础，也成为中阿文化交流的纽带和桥梁。21世纪以来，随着我国文化领域的对外开放和经济全球化及文化多元化的影响，我国与阿拉伯国家的文化交流日益频繁，发展非常迅速，双方交流领域不断拓宽，形成了良性互动的交流与合作关系。中阿之间不断加强和加深文化交流，既是双边经济发展和战略合作的需要，也是人类文明发展和各民族共同进步的历史必然。

党中央国务院提出的西部大开发意见明确指出，积极鼓励新疆、宁夏、甘肃等与中东、中亚地区的贸易往来，将宁夏作为开展两国关系的先导。自古以来，宁夏地区就与阿拉伯地区频繁交往，具备开展文化、能源、经贸等合作的基础，这是中阿进行友好关系往来的桥梁和突破口。中阿博览会及一系列中阿文化领域的合作，有力促进了中阿之间的深度了解和政治信任，提升了交流合作的层次和水平。

（三）中阿文化交流的主要特点

中国和阿拉伯国家都是人类文明的发源地，有着悠久的历史 and 优秀的文化传统，在长期发展中形成了独特的文化体系。中阿优秀的文化传统不仅在世界文明发展史上发挥了重要作用，也在经济全球化的新形势下为多元文化交流和跨文化交流发挥了积极作用。中阿两大文化既有很多相似之处，又自成体系，中阿文化交流在其漫长的过程中形成了以下特点。

1. 既有互补性，又有差异性

中国和阿拉伯国家人民之间的交往远在伊斯兰教兴起前就已经建立起来。“丝绸之路”和“香料之路”两通道的开辟，使中阿之间的关系更加密切。随着我国改革开放的不断发展和经济全球化的影响，双边经贸及文化交流日趋频繁，发展也非常迅速。与此同时，阿拉伯半岛和中华大地几千年来各自不同的发展历程和社会民俗又使得双方在文化交流方面也存在一定的

差异。

2. 相互影响、相互促进

中国和阿拉伯国家的交往源远流长,“丝绸之路”让古代中国通过阿拉伯国家了解了世界,中国的四大发明对阿拉伯文明产生了重大的影响。在长期的交往中,中国的语言文字在阿拉伯国家得到了传播,又通过阿拉伯传向世界各地。而阿拉伯天文、历法也对中国社会进步与文化发展产生了积极作用。因经商而定居中国的阿拉伯人对中国的思想文化产生了一定的影响,也促进了中国自然科学和社会科学领域的进步与发展。

3. 开放包容、互学互鉴、互利共赢

现如今,中国在国际舞台上的影响力不断增强,阿拉伯国家对中国文化的认同也不断提升。中国与阿拉伯人民在维护民族尊严、捍卫各自国家主权的斗争中相互支持,在探索发展道路、实现民族振兴的道路上相互帮助,在深化人文交流、繁荣民族文化的事业中相互借鉴,逐步形成了开放包容、互学互鉴、互利共赢的良好局面。

进入21世纪以来,随着世界格局的不断变化,各大经济体都在寻求更加广阔而长远的合作与发展空间,中国和阿拉伯国家也因此有了更多的合作契机、领域和更加深入的交流平台。中阿文化艺术节、中阿博览会等一系列活动的开展,有力促进了中阿经济的共同发展和民族文化的共同繁荣,也推动了中国和阿拉伯国家的共同发展与共同进步。

(四) 中阿文化交流的显著成效

2015~2016年,中国与阿拉伯国家的文化交流日益频繁,交流项目逐步增多,中阿文化交流取得不少成果,在经贸、科技、教育、医疗、旅游、艺术、学术、传媒、出版、民俗等领域展开了广泛的交流合作,交流项目数量逐步攀升。同时中国与阿拉伯多个国家也开启了民间文化交流,突破了由官方主导文化交流的局限性,双方文化交流与传播不断取得新的成效。

(1) 孔子学院已成为中阿文化交流的一个主要阵地。孔子学院的课程设置及相关体验活动,使得中阿民俗文化得到了很好的交流。孔子学院也成



为中阿文化交流的重要纽带，更好地拉近了中华民族与阿拉伯地区国家之间的距离。

(2) 2016年5月30日至6月1日，2016中阿博览会走进埃及活动在埃及首都开罗成功举办。本次活动在高层交往、务实合作、对外宣传方面取得了很好的成果，有力推进了“一带一路”建设，为2017年中阿博览会在宁夏银川举办奠定了基础。

(3) 以“开放合作·共谋发展”为主题的“2016中阿经贸文化交流峰会”于2016年4月1日在成都顺利举行。此次峰会积极响应国家“一带一路”倡议，不断丰富经贸文化交往载体，以马为媒，推动成都迈向国际化大都市，用马道探出一条深化对外开放合作的新路径。

(4) 2016年8月13日，由银川市人民政府和银川经济技术开发区管委会共同主办的“首届中阿国际动漫文化节”正式启幕，该活动旨在深化“文化搭台，经贸唱戏”的合作理念，促进中阿各领域全面合作，打造中阿文化交流合作的国际化品牌。

(5) 为进一步增进中阿文化交流，中国决定在与阿拉伯伊斯兰文化一脉相承的宁夏回族自治区建立中阿文化园。2016年6月，宁夏回族自治区政府召开专题会议，研究中阿文化园项目建设方案。会议决定，坚持“政府引导、市场化运作”的原则，稳步、高效推进中阿文化园建设。中阿文化园项目依托银川市华夏河图、中华回乡文化园两个载体，采取“一园两区”的空间布局，建成后将成为宁夏中阿文化创意合作区和中阿展示交流区。

(6) 中国和埃及启动了中埃文化年活动，标志着中阿民间文化交流的初步开始。2016恰逢中国与埃及建交60周年，经两国协商，中埃双方在埃及举办了“中国文化年”，在中国举办了“埃及文化年”。互办文化年的活动增进了两国人民的传统友谊。举办文化年对于中国而言并不陌生，但中埃文化年的成功举办实现了中国与阿拉伯国家共同举办文化年活动的新突破，文化年活动地点覆盖北京、开罗、卢克索等10余个两国重要城市，受众人数逾千万。

近两年来中阿文化交流的成果丰富，形式多样，整体而言可以概括为以

下六个方面：

- (1) 中阿文化交流领域不断拓宽，文化交流活动数量大幅增加；
- (2) 中阿文化交流内容更加丰富，文化交流涉及范围逐步扩大；
- (3) 中阿文化交流互动日趋频繁，文化交流活动质量不断提升；
- (4) 中阿文化交流层次不断提升，文化交流活动水平不断提高；
- (5) 中阿文化交流效果更加突出，文化交流促进不同领域合作；
- (6) 中阿文化交流地位不断攀升，文化交流逐步扩展辐射其他。

二 中阿文化交流的发展现状

随着“一带一路”倡议的提出，对外文化交流的意义更为凸显。近年来，中国与阿拉伯国家在经贸文化、科技文化、学术文化、旅游文化、民俗文化、出版传媒、广播影视、饮食文化等领域的交流合作开创了文化交流合作的新局面，进一步促进了中国和阿拉伯国家构建互相尊重、广泛交流、深度合作、互利共赢、共同发展的良好合作关系。

2016年1月19日至23日，习近平主席对中东三国进行了历史性访问，在阿盟总部发表了面向阿拉伯世界的演讲，强调中国始终做中东和平的建设者、中东发展的推动者、中东工业化的助推者、中东稳定的支持者、中东民心交融的合作伙伴，这是中国首次明确发表对阿拉伯国家的政策，也是践行“一带一路”倡议的重要举措，充分体现了建设“一带一路”是热爱和平、渴望发展的沿线各国的大合唱，而不是中国的独角戏。

（一）中阿文化交流的历史定位

中国和阿拉伯国家有着悠久的历史文化交流传统与坚实的合作基础，双方在文化差异上的互补性和人文精神上的相似性决定了中阿文化交流有着丰富的内涵。中阿文化的文明交往使得古老的中华文化和阿拉伯文化内涵更加丰富。新中国成立后，中国人民获得了独立和解放，广大阿拉伯国家也相继取得了民族解放和国家独立。这一重要的历史转折开启了中国和阿拉伯国家



双边交往的新局面，双边合作领域也由经贸和文化领域逐步拓宽，形成了涵盖政治、经济、文化和宗教等领域的全方位合作格局。

中国与阿拉伯国家同属广义上的“东方社会”，与“西方社会”存在较大的差异，中阿双方在文化层面的相似性使得双方开展合作与达成共识的可能性大大增加。进入新的历史时期，世界格局发生了深刻变化，中国领导人多次在阿拉伯国家公开发表演讲，阐明中国政府和人民愿意与包括阿拉伯伊斯兰文化在内的不同文化对话合作的美好愿景。

（二）中阿文化交流的合作基础

随着中阿双边在政治、经济、军事等领域友好合作关系的不断发展，中国和阿拉伯国家在文化领域的合作也越来越受到双方重视。在中阿合作论坛框架下，文化交流多姿多彩，中阿文明对话也日益活跃，为增进中阿相互了解和巩固双方友谊发挥了不可替代的作用。

1. 中阿经贸合作在“一带一路”建设中的重要作用

在“一带一路”建设与中阿经贸关系方面，中共中央党校国际战略研究院教授赵磊认为，“一带一路”倡议提供了中国智慧、中国方案，以有效应对和解决全球性难题。“一带一路”理念强调“去中心化”“非极化”，这是对西方传统理念的超越。随着“一带一路”倡议的提出和推进，互联互通开始成为一种时尚，“痛则不通，通则不痛”的中国式哲学思想与价值定位开始受到世界瞩目。赵磊用一句话概括了“一带一路”的风险与机遇：水深、浪急、风大，但有好鱼，有思路才有丝路，有痛点才有突破。因此，以“痛点”为抓手，深入挖掘“一带一路”的宁夏机遇，查漏补缺，丰富合作，成为中阿文化交流的主要方面。

2. 中国政府主导的加强中阿全面合作与交流

中国倡导并发表过若干有利于促进中阿文化交流与合作的宣言与文件。其中，影响较大的有《中国对阿拉伯国家政策文件》《敦煌宣言》《文化部“一带一路”文化发展行动计划（2016—2020年）》等。

2016年1月，中国政府制定并出台了首份对阿拉伯国家的政策文件。